## Helga's

# Old German Script Compendium

By

Helga von Schweinitz

Released 2023 by Helga von Schweinitz

#### Printed in the United States of America

This book is in the open domain. You may quote or use portions as you see fit. But remember, a memory is for a life time, but a good reference is forever.

### Introduction

This compendium is a collection of material that Helga collected on the old German Scripts. Prior to World War II, Germans wrote in a script that was very different from the script used in other European nations. This script is now called the "old script". Helga grew up in Germany but did not learn this 'old script' from her schooling. By the time she was attending school, both the written and type letters that German was using already resembled letters used by the rest of Europe.

When Helga moved to Austin, Texas with her family, she became interested in the 'old script'. Mostly, because she started to research both her family genealogy and her husband's family. That meant going through old historical records and reading old letters. Many historical records were hand written, especially if the records came from the church or local governments. Both the hand writing and the print was in the 'old script'.

In the 1990's Hans and Helga became involved with the German Texan Heritage Society. Once people realized that Helga was good at translating German into English, they would ask her to translate the old family letters and diaries. Austin is in the middle of the area of Texas that was settled in the 1800's by Germans. These Germans were very literate, and wrote in the 'old script'. So, Helga mastered the 'old script' so that she could provide the translations. Like any hand writing, the 'old script' would vary, depending on the person doing the writing. Helga often stated that the hardest part of translating these old letters was figuring out the 'old script'.

This compendium is only a small collection of the material and books that Helga used to read the 'old script'. Helga was able to help many Texans to read the letters from their ancestors, and to read old German genealogy records.

#### Contents

History of the 'old Script'	4
Little History of Writing	
Examples of "old Script' Letters	
Examples of "old Script" Words	7
Examples of documents using 'old script'	10
Translating 'old script'	11
Translations of 'old script' by Helga	
Complete photo of Research Material	18
Last Page	37

#### History of the 'old Script'

Helga collected this article, which gives a brief history of the printed script. On the bottom left is an example of the 'old script' that showed up often in printed documents.



Kleine Geschichte der Schrift

Jeder Schriftschreiber sollte die Geschichte unserer Schriften in groben Zügen kennen, um zu sehen, daß die einzelnen Schriften nicht willkürlich erfunden worden sind, sondern daß sich eine jede organisch aus der vorhergehenden entwickelt hat.

Die Ausgangsschrift unserer heutigen Druckund Schreibschriften bildet die Großbuchstabenschrift der Römer, die Kapitalis Quadrata. Eine Abart derselben ist die Rustika. Im weiteren Verlauf nimmt die Schrift rundere Formen an: die Unziale entsteht. Durch schnelleres Schreiben ändert sich das Bild der Buchstaben, auch wird das Zweiliniensystem nach oben und unten überschritten, So gelangen wir über die Halbunziale zur karolingischen Minuskel. Minuskel heißt Kleinbuchstabe. Es hat sich also aus der römischen Großbuchstabenschrift eine Kleinbuchstabenschrift gebildet. Von hier aus geht die Entwicklung in zwei verschiedenen Richtungen weiter.

Einmal werden durch den gotischen Stil die Rundungen der karolingischen Minuskel gebrochen: es kommt zur Bildung der gotischen Schritt, der Textur. Aus

dieser erwächst dürch die Renaissance in Deutschland die Fraktur und aus ihr wiederum in Verbindung mit den gotischen Handschriften die deutsche Schreibschrift.

Zum anderen bringen in Italien die Humanisten die karolingische Minuskel zu neuer Blüte und verwenden dazu als Großbuchstaben die römische Kapitalis. Diese neue Schrift bezeichnen wir als Antiqua, Daneben entsteht aus ihr als flüssigere Schreibschrift die Kursiv, die wiederum den Ausgangspunkt unserer heutigen lateinischen Schreibschrift bildet.

Die hier genannten Schriften fanden hauptsächlich als Buchschriften Verwendung, Daneben gab es zu jeder Zeit für den täglichen Bedarf flotte Handschriftformen, die natürlich die Entwicklung der Buchschriften weitgehend beeinflußt haben.

## Little History of Writing

Every script-writer should know the rough outlines of the history of our scripts, to see that the individual script was not haphazardly invented but that each has developed organically from the preceding one.

The starting point for our modern printed and cursive scripts is the uppercase script of the Romans, the Kapitalis Quadrata, a variety of the same is the Rustika.

In the further course, the writing takes on more rounded forms: the Unziale is created.

Writing faster changes the appearance of the letters, and the two-line system also rises up and extending below.

This is how we get to the Karolingian Minuscule via the Halbunziale.

Minuscle means lower case letter.

So a lower-case script was formed from the Roman upper-case script.

From here the development goes on in two different directions.

On the one hand, the curves of the Karolingian minuscule are broken by the Gothic style: it comes to the formation of the Gothic script, the Textur.

From this, through the Renaissance in Germany, Fraktur grew and from it, in turn, in connection with Gothic handwriting, German cursive.

On the other hand, in Italy, the Hurnanists brought the Carolingian minuscule to new heights and used the Roman Kapitalis as a capital letter.

We call this new typeface Antiqua.

It also gave rise to italic as a more fluent cursive, which in turn forms the starting point of our modern-day Latin cursive.

The fonts mentioned here were mainly used as book fonts.

In addition, there were brisk forms of handwriting for daily use at all times, which of course largely influenced the development of book typefaces.

**Examples of ''old Script' Letters** Helga collected various guides to 'old script' to help

Helga collected various guides to 'old script' to help her with deciphering print and hand written documents. The following are just an example of the material she collected. Sometime the 'old script' is also called 'Sütterlin' or 'Gothic' or 'Schreibschrift'.

bedefghi	Fraktur	Gotisch	Schwabacher	Schreibschrift	
r d w l in li	Qa	Aa	21 a	Ola	
m n o p qu	236	Sb	256	Le	-
MN N D D NW	QC	Cc	Cc	Lo	
RA IN 10 MD D	Dd	Dd	Do	28	
sch ä ö ji	Œe	Ec	£ e	En	
MY NINW H	f	Sf	Sf	Ff	
SLFOLA	Gg	Gg	Gg	9-g	
e an ar or op	身角	Ŋh	54	Sf	
S St T U V W	3 ij	Jij	Jij	Juj	
0 04 7 VI 10 010	RE	£k	ΠĒ	det	
3 1, 17 1.	21	£l	g I	Ll	
HAUVUU	Mm	Am	mm	Mun	
	Nn	h n	17n	W.m	
	Do	Do	00	00	

HABET	CHAR	т				1000		1442 Mar 1 3
odern	2. 1	Fraktur	3. Si	ütterlin	4. к	urrent	5. Old Hand	writing Styles
а	A	a	a	17	17			
b	B	Б		1.77			S.22 State 10.	
с	C	c					Lec	ARK
d	D	Ъ						Ind
е	F	e						NAVE
f	R	f	2	P.	6	2	FT	ffff
g		à	a	1		۶		TIT
ĥ			R	e	%	8,	CR MIE H	the
i	3	i	3	8	8y	7		ii
i		i	-		N			
k	R	Î	e.	h.	85	80		+T+ Rhik
1		I			9			LA
m	M	m		-			and the second se	win.
n	N	n	T	w		10.023		wr
	a b c d e f g h i j k l m	odern 2.1 a 双形 医 知 b C 见 医 形 图 委 死 死 d e f g h i 万 死 免 足 l h l m	a M a b c b c b c b c b c b c b c b c f g f g f i j f f m m m m m m m m m m m m m m m m m	a X a A b B b L b B b L c C c L d D b c L d D b c L d D b c c L f f f J g f f J h F f J j F f L j F f F f F f F f F f F f F f F f F f F	a A a O w b B b & b c C c v d D b & b & c c & c v d D b & b & c f & f f f f f g & g & f f f h & f f f f f f h & f f f f f f h & f f f f f f f h & f f f f f f f f f h & f f f f f f f f f f f f f f f f f f	a A a a a a a b b b b b b b b b b b b b	odern 2. Fraktur 3. Sütterlin 4. Kurrent a $\mathfrak{A}$ a $$	odern 2. Fraktur 3. Sütterlin 4. Kurrent 5. Old Hand a $\mathfrak{A}$ a $\mathfrak{O}$ w $\mathfrak{A}$ a $\mathfrak{H}$ $\mathfrak{A}$ b b $\mathfrak{B}$ b $\mathfrak{B}$ b $\mathfrak{B}$ b $\mathfrak{L}$ b \mathfrak{L} b $\mathfrak{L}$ b \mathfrak{L} b $\mathfrak{L}$ b \mathfrak{L} b $\mathfrak$

The most interesting (and frustrating) letters are e, i, m, n, and u.

When certain letters are hand written together in the 'old script', then the fun begins with trying to translate.

5. 11 un mm sei sein lei ne mein nein uni eø neu es 6. eu 8. nn ney nin min fein fei nes neun neu ne im ein in um ney sein in im um ein neu ei ne mei ne sei ne mein fein ney es mei ne nein mein. ei nes sei fen. uns

The above provides plenty of examples of what happens to words that use the e, i, m, n, and u. The words look like just a bunch of up and down diagonals.

Helga's collection is quite extensive in examples of the 'old script'

pg8 Not only did Helga have to decipher the 'old script', the German language also changed. Below is an example of how the name of the months change.

SCRIPT	GERMAN	OLD FORM	ENGLISH
Joinmone	Januar	Jänner, Hartung, Eismonat	January
Inburnour	Februar	Feber, Hornung, Regenmonat	February
Manz	März	Lenzing, Lenzmond, Windmonat	March
Hysril	April	Ostermonat, Ostermond, Wandelmonat	April
Store	Mai	Weidemonat, Wonnemond, Blütenmonat	May
Inui	Juni	Brachet, Brachmonat, Wiesemonat	June
nli	Juli	Heuert, Heumonat	July
Hught	August	Ernting, Erntemonat, Hitzmonat	August
211	September	Fruchmonat, Scheiding, 7ber, 7bris	September
YngAnmbmo Detobmo Torsambmo Inzambmo	October	Weinmonat, Gilbhard, 8ber, 8bris	October
2 A	November	Reifmonat, Nebelmonat, 9ber, 9bris	November
manulan	Dezember	Julmonat, Christmonat 10ber, 10bris	December

Some documents also used symbols instead of words. This chart is one example using the days of the week.

SCRIPT	GERMAN	ENGLISH	SYMBOLS
Sontary	Sontag	Sunday	O or O
Sounday	Montag	Monday	( or) or (
Vinnoto	7 Dienstag	Tuesday	8
Xof Atm Dog	Mittwoch .	Wednesday	Ý
Sounds.		Thursday	24
funitad	Freitag	Friday	<u>'</u>
Som An	Samstag or	Saturday	1 for h
Jonnorb.	Sonnabend or		
Jahms	Satertag		a second s

MONTHS OF THE YEAR

And many words were just abbreviated. The following is chart of common abbreviations that o genealogist might find.

COMMON ABREVIATIONS Ca. = circa (about) verh. = verheiratet (married) nat. = natus, nata (born) geb. = geboren (born) ren. = renatus, renata (baptized) maiden name spur. = spurius, spuria (illegitimate) get. = getauft (baptized. = eodem (the smae) eod. christened) = uxor (wife) ux. gest. = gestorben (died) vid. = viduus, vidua (widower, widow) verl. = verlobt (engaged) N.N. = nomen nescio (name not known) getr. = getraut (married) S.d. = Sohn des, Sohn der (son of) u. = und (and) S.v. = Sohn von (son of) v. = von (from) T.d. = Tochter des, Tochter der E.R. = errore reservata (daughter of) = vorbehaltlich Irrtum = und des, und der (and of) = ehelich (legitimate) u.d. (error reserved ebel. E. et O. R. = errpre et omissione mannl. = mannlich (masculine) reservata weibl. = weiblich (feminine) st.n = stilo novo (new style of dating a 1782 / 1 Mai = year was right but the document) day and month was "told to them" samt. = together with Pfr. = Pfarrer (minister) evang. = evangelisch weil. = weiland (deceased) = ejusdem (in the same month yusd. b.v. = beide von (both from or year Jgfr. = Jungfrau (maiden, virgin) led. = ledig (single) a.d.h. = aus dem hause (out of the house) = Anno (year ag. d.d. = de dato (on this date) Magd. = servant girl, maid = witwe (widow) wwe wwer = witwer (widower)

Helga's library of research material on how the German language changed over time and how the language was documented, is quite extensive.

## Helga's Old German Script Compendium **Examples of documents using 'old script'**

The following two documents are from Herford, Helga's home town in Germany. She found them while doing genealogy research on her own family. She was researching her Grandmother, 'Johane' and found documents from 1879 and 1880

Herford and bon Sonnar 18.79 nr. 549. Herford, am 16. Summber Bor bem untregeichneten Standesbeamten erfchien geute, ber Berfonlichteit 1884. la tanat, Bor bem unterzeichneten Standesbeamten erfchien beute, ber too formering Noham Heinrich Gopling Beriönlichteit nach bar 137 Eichand - fanut. Jahamman Roman Beacher wohnholt su. Eierenne bar hund of 7. Religion, und zeigte an, daß von ber wohnhaft zu Diebrook Mg. erun Sociateriter Forfiling, 420 svan lefefene Religion, und zeigte an, bag von ber Haddenhorit, farmer ffefroin,\_\_\_\_ un un ungalififan Religion, nohnhaft bai ifen lifefor Religion, 12 - Eictonen, 10 fairen Alefouring wohnhaft bai ifram What am unin ilit pranning in blacember des gapres taufend acht hundert in ale an sig und sugt, threefourthoug a 3ª Revelensiger Heldmark Mil Ivan' Uhr ein Rind anianal Tichen Befchlochts geboren worden fei, welches ..... Ais Bernamen elingafor preamber des Jahres Guilar Advent tausend acht hundert achtzig .... auffuhr ein Rind mehillichen erhalten habe. Befchlechts geboren worden fei, welches 2 Bornamen Anna Gehanne Sustine Borgelefen, genehmigt unb ...... expatten habe , aline any nigrande and Million , Jup Les monstan fingt box Somite Strangtoners er Standesbeamte. Borgelefen, genehmigt und minthanffe Der Stanbesbeamte. Commen

Helga also collected documents from old Austin, Houston, and New York.

#### Helga's Old German Script Compendium Translating 'old script'

Helga liked to find things that were amusing. The following was found in a 'Beginner's German' book giving an example of the 'old script' handwritten and the 'old script' in print. Neither is readable.

150 BEGINNERS' GERMAN GERMAN TYPE AND SCRIPT 151 9. German script. Many Germans now use the Roman In German type these anecdotes read as follows: characters in writing, especially when writing names, proper nouns, and addresses. But the majority still write German Früh auffteben. script. Examples of German script follow: Ein Bater ermahnte ' feinen Sohn, fruh aufzufteben und ergabite bin bie Geschichte von einer Person, welche fruh Morgens eine Borie ? mit Gelb gefunden habe. - "Ja," jagte ber Rnabe, "bie trif anoffafan. Berion, welche bas Gelb verloren " hat, ift aber boch noch früher aufacitanben." Reinen Blat. Dem Rönig Jafob dem Eriten von England feste fich eine Gliege \* suf die Rafe. "Ich habe brei Königreiche," " rief er, "tannft bu ba feinen andern Blat finden?" 1 admonished. 1 purse. 1 setlieren, o, o, to lase. 1 fly 1 kingdoms. Priman Platy. Nam Danie Yatob Som fals in for, Rannt de

#### Translations of 'old script' by Helga

The following are a few examples of what Helga translated.

Sind find for Min ORalling Ofall din Ologyalfaling Und him Samlif bugined. Und Sim Blatton fallow, Und Sin Olabal monthing Riflan wonft sin ODine?

Herbstlied Bunt sind schun die Wälder, gelb die Stoppelfelder, Und der Herbst beginnt. Und die Blätter fallen, Und die Nebel wallen, Kühler weht der Wind.

pg12 This is a document from 1868 from the Royal Prussian Government (Königlich Preußische Regierung). Following it is Helga's unfinished translation into today's script.

verthund, dan 28. Interes 1868. in interestinguate Donighila Cadiaving plumigh finitioned, Loy Sum begu Carl tring hadel Jakleuve Strumen ade Lection 1. dow 2. Twinder asparing went that Alitheren . Monolium turner Unhortherman, Million which Marteruti baurilling te holesi in fine runben tom pritane Vhent. Oliv Untrofformon.

Willes Thate 576 Die Alemterzeichnete Konigliche Reguerung be= 15 gr. scheimigt mirdurch, days der verchelichten Tischler Reichow Charlotte Wilhelmine Caroline gelowne Pahlow, ans Tempelburg, Houses Hern Newstettin, and the ansucher und besets the auswanderung noch amerika nelst folgenolen mindergahingen, unter vaterlicher gewalt stehende Kindern. 1. Fridrich Vilhelm Reichons, geboren am 14 marz 1848, 2. Emie anna Louise Recihow, geboren am 18 Januar 1871 die Entlanuncy ans dem preufischen Untertha nen Verbande bevilligt verde di Entlamings Urkunde er wirkt, jedach mur für die dahn ausdnichlich genannten Terro : non, mit dem Zeitpunkte der Ausscheichung den Verlust der Eigenschaft des Preußischez Unt terthanen Costin, den 8° atober 1856 Königlich Preußische Regierung Entlassings Urbende I. 1600/9.6 Bierty

pg14

The following is a letter writing by Maria in Germany to her Uncle and Aunt in United States. The letter is dated 21 September 1919, right after the Great War (later called WWI). Not only did Helga have to read the 'old script', she also translated the letter into English.

Harleebrigge, 21, 9. 19. jufvan fut fuf frar wales gaansart. Listar Jukal und haute ! Diala junga Lanta Jaban ifo Laban first Datastand gasgfast. Onef maps Entling, may sens Jafor langson blov. linker farmann winds sin Offer dad. Non ift at mus so ary must, fing Lisbard Jallan. for fial and 19. Juli sorgan siniga Jailan que peforiban. finan Jupost trior amon granalfaller, brist adjuiltan wir wafornet das Rings. nealyso ifus, mis fains Annamian jait win dir, lister Intal, wealifan bariftahan string son Richan in fair Pater any branches state. Tough asfielden y sy sound - day fars gabe ifus dia new Brinan, new Jaman lalitan averga Riefa. fin faster Tiplay first som 18. Rigupt, woonlaw soir und und, Safourlast fire maina lifurapheralla wift facytif franken, all neir Caroline, Javen knight flaglich fo ment mindar ain Labourganfan von Jefuall garflord seconda . I of since Russika fortan. Wie goutulinsan gen holf fad fin no sam Alaman Willy San klainan Squofflingan und Jayan day jaket barrils siar sinfall Jufor muper faylight bailant gos stans tota guift dos fingan mis unt in Joths Sat plainen Milly. In San reser arrage-Jailigan Willan, Nav ja allab gum Saftan que lantan meais. Unif nog 2

Loudar son Gavourn bluten in Touch wing. Naps any Elemens Richwarth frin Laber Asus Vatarlanda spfarts, morth der willrigh any from millan. alles had ful das Array gafortard. Mit dan Labandmittali fland as fough neifered Now Arraysgait must any jatys, bafor. door in stars Martan saft fiflage bliv wif sam Landa natistif might, wir Julan in har beging ing kinan ting sarpirot. Burb pouge thing, of abraida und Labenbuittel aubedrifft ift allas anorus Arisav. Jefanda koffan 6- 10300 k First Riefs martin 2 - 4000 h gayaft und fin yailpf unkan 100 - 150 A. alis futtion fins singer Jule and fits fouts, walys jatel in some good as Duffy kill ift. Tough asponian mis und may

alla ins befor gafnulfait. Valor, the has und tipmerfron find alla may may auf, by bus jalgt minster 14 tags jus junate Marianfain & Vechta, use if safellet in funtfall lavate. Gate sort ain pfonst fage sastatt. date inpan mir ainen totangettel um impe faminan bui, Indam if fief lister uninan trate out faglig grifer m mainen listen flhon, bandene, tynes, Withelmine und Willy earthaite if des patenties

Mana

Harkebrigge, 21 Sept. 19 Dear Uncle and aunt! Imally, after four years of long waiting, it is now nonted to us to write a few lines to you lo time of the war we received nom you, dear which father Uncle, receive any others, only your lass a sign of to your lill gratula left condolences the death to Hunny four years of war 1 oun Dur dear the father Remann the fell July 19 of pragment which went - according to his through his back into his heart ,- may Lord give him eternal peace. a hard blow the especially for my sister Caroline whose short and happy marriage was destroyed so quickly. But has some consolation in little Dilly who is now already four and a half years old. But we milmit God's holy will who knows to turn everything also, two of Hermann > brothers stayed to the France, That almens Richwartz also nn sacrified his life for the fatherland you might already know, all that the war demanded

pg2 21 Sept. 19 The food situation during the war years and l even now was rather bad, especially in Lere in the country naturally not, in that did not Leel the wat, as far as animals, Grain and food is concerned, everything is very expension Horses cost 6-10 000 m. For cosos one pays and for sheep 100-150 m We had a good harvest here this year a importance re all enjoyen now health, Father, mother and sisters are a doin well. I am at home now for the erause was for one year the boarding 04 near I learned the hta where nice mean 1 am a ending we of our greetin in from my dear lames, Wilhelmine Caroline and 10d chi marca

Helga's Old German Script Compendium Complete photo of Research Material

a 11 qu \$5,53 × n scl ä Ó, G Qu St U a ... U,

	Fraktur	Gotisch	Schwabacher	Schreibschrift	
and a second second second second second	A a	Aa	21 a	Otox	
	236	ßb	25 b	Lb	
ALPHABET CHART	Cc	Cc	Cc	Lo	internet in the provide
L Materia & Second	Dd	Dd	Do	2.2	and astering the sta
A A A .	Œe	Ec	£ e	En	4 a
0 0 0 0	Ff	SF	Sf	ff	C L
	Gg	Gg	Gg	J-y	· A stide
E C C C	気り	Ŋh	ちり	Sef	- 11 21
6 8 8 9	Sij	Jij	Jij	St Jij	1
	RF	£k	<b></b> 天 <del>見</del>	dit.	K ft
I B L SI	21	£l	ĮI	Ll	and and
	Mm	Mm	mm	Mun	R alpha
	Nn	17 n	mn	H.m	12
	Do	Øo	Do	00	and the local
	9 p p	1) p	pp	P.p	The second
	Dq	Qq	Og	0/-9	
S T G T	Rr	Rr	Rr	RA	
	Gre	5 [8	ទន្រ	2.81	
V V B	Tt	Tt	Tt	34	and the second
	11 u	U u	11 u	U.F.	
	Vv	υv	vv	20-10	
	2Bw	łvw	Ww	Also	77.9.
	Æŗ	Æx	£r	Ŧę	P. C. C. C.
	Ŋŋ	Ŋŋ	Ry	y my	
	33	37	53	33	

Helga's Old German Script Compendium pg21 in 6. CT im neun nein mei ne mein neu 1112 um ein (III 6 ei ne mein. neu ne neute nein neu ei ne mein mei ne sei ne ei nes uns sei sen. 00 2 im 3 (B) unn lein neu es 50 111 fei nes 2 sei ne neu es fein

	E	lelga'	s Old	i Ger	man	Scrip	t Coi	npen	dium	and the second						pg
SCRIPT		0	Naprulno	It or mulmo	Cetobrus	Instructure	Chiopopt	y ili II	y mui	Mari	Mywil	Marry	Intronour	Joinmond	SCRIPT	
GERMAN	DAYS	ł	Dezember	November	October	September	August	Juli	Juni	Mai	April	März	Februar	Januar	GERMAN	LNOM
ENGLISH	S OF THE WEEK	Statistic	Julmonat, Christmonat	Reifmonat, Nebelmona	Weinmonat, Gilbhard,	Fruchmonat, Scheiding, 7ber, 7bris	Ernting, Erntemonat,	Heuert, Heumonat	Brachet, Brachmonat,	Weidemonat, Wonnemond	Ostermonat, Ostermond,	Lenzing, Lenzmond, Windmonat	Feber, Hornung, Regenmonat	Jänner, Hartung, Eis	OLD FORM	MONTHS OF THE YEAR
SYMBOLS			t 10ber, 10bris	Nebelmonat, 9ber, 9bris	8ber, 8bris	g, 7ber, 7bris	Hitzmonat		Wiesemonat	d, Blütenmonat	d, Wandelmonat	indmonat	nmonat	Eismonat	E	
			December .	November	October	September	August	July	June	Мау	April	March	February	January	ENGLISH	

pg22

-19-

pg23 Helga's Old German Script Compendium SCRIPT Freitag Sontag Samstag or Donnerstag Mittwoch Dienstag Montag GERMAN Satertag Sonnabend or DAYS OF THE WEEK Tuesday Monday Friday Wednesday Sunday ENGLISH Saturday Thursday 0 or // SYMBOLS or OF or 0

132

## Appendix A

## A Comparison of Alphabets

Latin	l	Prin Frak		Goth (Sütt	ic erlin)		Latir	1		nted ktur	Got (Süt	hic terlin)
a b	A B	a b	थ छ	or b	OI L		q r	Q R	q r	D R	107 18	07 R
c d	C D	c ð	T D	r d	L I		S 	S 	<b>f</b> 8	© 	† 6	T
e f	E F	e f	E F	n f	454		ss/ <i>f</i> s t	— T	<b>B</b> t	- 22	β 4	$\frac{1}{\gamma}$
g h	G H	9 h	ଓ ରୁ	of J	OJ J		u v	U V	u v	u V	й 12	UL VI
i j	I J	i j	z	í J	IJ J		W X	W X	m x	W X	110 G	HI X
k l	K L	k [	R L	P l	Ŕ L		y z	Y Z	1) 3	3) 3)	4g Z	UJ Z
m n	M N	m n	M N	m n	771 71		æœ	Æ Œ	ä ö	ସ ସ	บั บั	ŐL Ő
o p	O P	o p	Q	10 J	0 P		n <u>n</u> nut		ü	u	ű	ÚÍ

「日間」「「日日」

•

	Germ	an Characters	Pronuncia-
English	Printed	Written	tion1
A a (ä)	A a (ā)	a a	'α: ('ε)
3 b	B b	L b	be:
C C	C c	L' ~	tse:
D d	Db	at st	de:
Ee	G е	En	'eı
7 f	θf	ff	'εf
g g	© g	g y	ge:
Нh	Ş h	Sy f	ha:
i	3 i	7 i	'i:
j	31	7 j	jot
k k	Rť	a k	kar
. 1	£ 1	Ll	'ɛl
[ m	M m	m m	'ɛm

			$\mathbf{a}$	1
1	n	σ	1	h
- 1	$\nu_{s}$	5	_	U

THE GERMAN ALPHABET 13												
	Gern	han Characters	Pronuncia-									
English	Printed	Written	tion									
N'n	N n	n n	εn									
O o (ö)	D o (ō)	0 ~	'o: ('ø)									
Рр	P Þ	P7	pe:									
P Q	D q	9 -9	kur									
Rr	Rr	R m	'er									
S s	GIBB	P 1/3.B	'ES									
Tt	T t	7 A	ter									
U u (ü)	U u (ū)	U no	'u: (y)									
V v	IJ v	20 40	fau									
W, w	W w	De uno	ve:									
Xx	XŢ	2 6	'iks									
У у	Ðŋ	gf - 17	'ypsilon									
Zz	3 8	3 3	tset									

いてものいい 5 でい 3 10 3 9 6 67 6 5 2 8 6 11 de -un 111 M 4 44 Z N 0 9 H 0 B 0 p ad 0 P 2 2 0 (A) 20 R 3 () R H. 67 R 6 17 R 23 1 (**B** (j 100 au # 5 sz sz tz AC R nd c 2 ch sch C V N H 0 4 S 3 Ct 22 97

Helga's Old German Script Compendium GERMAN ALPHABET						pg28	+ " 4 7 0 +			
					OBRMAN ALI	HABEI			- 431 CM	
	91	Ĉĺ	n .ex	nh	R	n	N	11 11	ěnn	n
	Ð	Ŀ	ь.в.	bā •	baterererer	Q	0	0 0-	ōh	U,
	U	L	1 -1-	tsä	. e - 5	¥	P	Þ 9.	pā	p
	Ð	N	d al	dā	<b>a a a a a</b>	Q	9.	9 -1	koio	q
	Œ	6	r -11-	a	0	શ	R.	1 " - m	err in berry	r
	R O	£	1 /	ēſſ	1	6	Dr.	18 /0	The Trans	8
	Ø	q	n	цī	<b>B B B B</b>	r	Y.	1-4	ta d	t .
	Ş	'J'	1	hah	h	- 11	U	"	10	u
	3	Y	1	co		U	2	1 -1.0	fow	v
	3	7.	i j	yot	j.	28	Dr.	10 - 3.963	vā	w
	st	Ŕ	1.1	kah	le.	x	d	18	icks	x
	Ľ	Ľ	1.0	ĕll	1	8)	9	1 -2	ipsilon V 11	<b>y</b> .
	9.11	Di	III . 111-	činiu	m	3	3-	3 3-	tset	z

Helga's Old German Script Compendium

Eblectionterelodore mzzizhjurzen When a German first learns to speak English, he has a German accent. This is because he is holding his organs of speech—lips, teeth, tongue, vocal cords, etc.—in the positions which he uses for German words. eladonory (9)/ mho dan German has the same twenty-six letters as English, but these are usually printed in a different kind of type from our English letters. The letters and their German you will have an English accent. The best way to learn to speak German is to names are given below. understand how you do so. imitate your teacher's pronunciation, trying to make the correct sounds and to German handwriting is also different from ours; the script characters follow. If in speaking German you hold your organs of speech as you do for English, ୯୪ ର ଜଣ କଥନ 8 13 g.... gay h.... hah α...ah b...bay b...day e...ay (as in day) 1... ee\_ f... eff c...tsay THE PRONUNCIATION OF GERMAN The German Alphabet あつものないでもの r . . . er (as in very) 11.... en 10.... oh nt . . . em q ... koo p ... pay 1 . . . yot 1 . . . kah 1 . . . el 弦までし BHAG 1, 5 ... ess t ... tay 11 . . . 00 10 ... vay b... fow (as ŋ... ipsilon ð . . . tset τ...ix in foul) . An Andrew I 5 H.

pg30

D b A P p D q J p Q q A a a m A a Bb L. L B b Cc L ~ Cc R r ~ Rr Do re Dd 518/0 1 Ss E ~ E e E e  $\mathcal{I} = \mathbf{F} \mathbf{f}$ It · Tt A Ff un ne mu u Gg I v V v

GENEALOGICAL TERMINOLOGY AND SYMBOLS					
	SCRIPT	ENGLISH	SYMBOLS		
	Afunn Aaful afunn Aaful our min Eln	Ahnen Ahnentafel andere Ehe	ancestor pedigree chart other marriage	E E MAR	
	and and men Drogstoibind	auswandern Begrabnis	to emigrate burial or funeral	🖂 or Ž	
	Lagurabuil Hatta	- Begrabnisstatte Beruf	cemetery occupation	2-2-	
	And Epolit Epolenit	Braut Kind Ehe Ehebrecher ehelich	child born before the marriage adulterer legitimate	00 00 00 S	
	Efnfifiniting	Ehescheidung	divorce	ole or olo or o/o	
C	Familin	evangelisch Familie	Protestant family		
	Familionann P. D. P.	Familiename	family name		
j	Fringfof Anburst mumin	Friedhof Geburt (geb.)	illegitimate union (common law) cemetary birth	0-0 or 0-0 * or * or ★	
1	ognfifining	Gemeinde (Gem.) - genannt - geschieden - gestorben (gest.) - getraut	community.parish known as divorced died wed	<ul> <li><i>o</i>/o or o/o or o o </li> <li><i>t</i> or + </li> <li>00 or oo or ∞</li> </ul>	
	Topollobrin nor	Halbbruder Halbschwester	half-brother		
	Jalbffronton Hubrinn Jubrinn	Hebamme	half-sister midwife	ar 0-0 ar/ es ar a X ar 1	
0	Jubisanie	W Hebraer	Hebrew		
	Grifznit grinenty	Heirat or Heirath (old form) Hochzeit, Hillcheit, Hileich,	marriage, copulation wedding ceremony	or oo or &	

pg32

-16-

GENEALOGICAL TERMINOLOGY AND SYMBOLS (Continued)

diminized tons Tendin obert AND SINDOLS (Continuea)					
SCRIPT b 9	GERMAN	ENGLISH	SYMBOLS		
E Gnormkinn	Hurenkind	illegitimate child of a	woman who has had		
Joiffolikms	Katholiker	illegitimate child of a Catholic	children by other		
10.0:10	and Mahmattar		-		
Fargoing . 9 1	katholisch	Catholic			
M. de Run molos	- kinderlos	childless	1 Barbara		
Ruoyof .	Kirchhof	burying ground	7		
Ronfersmingoto :-	konfirmiert (confirmiert)	confirmed single			
Linicforms burring	Leichenverbrennung	cremation	or Or		
	Hohnort	place of reside	trae		
lintformatof	lutherisch	Lutheran	A state of the		
) and is a logical state of the second state o	20112ang	tain			
Maryonnam	Madchenname	maiden name			
monitife	mennonitisch	Mennonite	1		
nor low ment	noch lebende	still living.			
gfotoftontifol	protestantisch	Protestant			
walowmort	reformiert	Reformed	The second		
8 afrim	Schein ·	certificate	All and a second		
all smowed	Selbstmord	suicide			
0 11 0		on that date			
JAmobum	sterben	death	+ or +		
$( \sim )$	Contraction American Contraction		or +		
Fornton	Taufe	baptism	nor un		
			or A		
	Tod (t)	death	+ or +		
por fort	is (illegitimate)		or 🕂		
and a second second (the second secon		died of wounds	+X		
rid. w stands, wide	(vilgers, widow)	(battle)	(and and)		
N.H. = Wrent Perceto	(and got amount)	died in battle	to the		
1010		AND AND AND	and the second second		
Hortogenborow	todtgeboren	stillborn	for +* or + *		
mularant -	unbekannt	unknown	or f or f *		
mafaling	unehelich		(*)		
	and any ?	illegitimate	(*) or (*) or 0=0 or =/.		
10molnisoutat	verheiratet (verheirathet	a diita makila a	time at an an		
40 hrs luis out wh	ald famely bla	married	X or X		
10 molals	verlobt	sant, a togenhot	Mild		
m j nr o o o r	1011000	engaged	o or o		
Monofoofis Morofoofis Morofoofis	Vandal		-1.1-		
Illouladu	Vorfahr	ancestor	1216)		
20	the second		early make		
H)ouronounn	Vornamen	first name	Address of the state of the		
A9			a showed the		
		A REAL PROPERTY AND A REAL	A REAL PROPERTY AND A REAL		

Helga's Old German Scr	Helga's Old German Script Compendium			
GENEALOGICAL TER	MINOLOGY AND SYMBOLS (Cont.	inued)	-17-	
SCRIPT	GERMAN	ENGLISH	SYMBOLS	
Mailw	Waise	orphan		
Moilw Malmuittme Miturn Miturn	Wehmutter	midwife		
MiAnan	Witwe	widow	Mary Children	
22 iAnnomo	Witwer	widower		
Mofnorof Zmailling	Nohnort - Zeuge	place of residence Witness		
Indiling	Zwilling	twin line extinct	++	
	monseit (6 skaldiniester) ministern (5 skaldeliniester)	<pre>* confiscated     property</pre>	5	
IV 1	ritor, Terrien Suntry (2 starbir-	<ul> <li>l before a date means they were living on this</li> </ul>	l	
The Corport in Starly Marsh Marsha Theory Marsha Marsha	NS adapt	date * S before a date means they died on that date	y.	
The second second	* used by German Gen	and the second se	Real of Stations	

-

#### COMMON ABREVIATIONS

	May, The Recurrenties of the main and		
Ca.	= circa (about)	verh.	= verheiratet (married)
	= natus, nata (born)	geb.	= geboren (born)
	= renatus, renata (baptized)		maiden name
spur.	= spurius, spuria (illegitimate)	get.	= getauft (baptized,
eod.	= eodem (the smae)		christened)
ux.	= uxor (wife)	gest.	= gestorben (died)
vid.	= viduus, vidua (widower, widow)	verl.	= verlobt (engaged)
N.N.	= nomen nescio (name not known)	getr.	= getraut (married)
S.d.	= Sohn des, Sohn der (son of)	u.	= und (and)
	= Sohn von (son of)	v.	= von (from)
	= Tochter des, Tochter der	E.R.	= errore reservata
the dark	(daughter of)		= vorbehaltlich Irrtum
u.d.	= und des, und der (and of)		(error reserved
ebel.	= ehelich (legitimate)	E. et	0. R. = errpre et omissione
mannl.		June 27	reservata
weibl.	= weiblich (feminine)	st.n	= stilo novo
			(new style of dating
1782 /6	1 Mai = year was right but the		document)
6	day and month was "told to them"	samt.	
Pfr.	= Pfarrer (minister)	evang	. = evangelisch
weil.	= weiland (deceased)	yusd.	
b.v.	= beide von (both from		or year
Jgfr.	= Jungfrau (maiden, virgin)	led.	= ledig (single)
a.d.h.	= aus dem hause (out of the house)	ao.	= Anno (year
d.d.		Mägd.	= servant girl, maid
		wwe	= witwe (widow)
		wwer	= witwer (widower)

THE CHURCH YEAR AND FEAST DAYS

THE CHURCH YEAR AND FEAST DAYS					
		1 bla datas			
The church year begins with the season of Advent. Then	e are fixed date	es and movable dates.			
THE SEASON OF ADVENT - Four Weeks		Advents			
The First Sunday in Advent (the Sunday nearest St. Andr					
St. Andrew, Apostle	November 30				
St. Thomas, Apostle	December 21	Weihnachts			
CHRISIMAS DAY, The Nativity of Our Lord	December 25 December 26	WE THE REALITY			
St. Stephen, Martyr	December 27				
St. John, Apostle, Evangelist	December 28				
The Holy Innocents	January 1	Fest der Beschneidung Christi			
The Circumcision of Our Lord THE SEASON OF EPIPHANY - One to Six Sundays	January	Epiphanias or Erscheinung Christi			
The Epiphany of Our Lord	January 6				
Septuagesima Sunday (9 weeks before Easter) Sexagesima Sunday (8 weeks before Easter)					
Quinquagesima Sunday (7 weeks before Easter)					
The Conversion of St. Paul	January 25				
The Presentation of Our Lord	February 2	Fest der Reinigung Mariä			
St. Matthias, Apostle	February 24				
THE SEASON OF LENT - Forty Days		Passions			
Ash Wednesday, The First Day of Lent		der Aschermittwoch			
The Sundays in Lent I Invocavit (6 wks.bfr.Ea	ster)				
II Reminiscere (5 wks.bfr.Ea	aster)				
III Oculi (4 wks.bfr.Ea	aster)				
IV Laetare (3 wks, bfr. Ea	aster)				
V Judica, Passion Sunday (2					
VI Palmarum, Palm Sunday (1	wk.bfr.Easter)	der Palmsonntag			
The Days in Holy Week Monday	差 "是 "是 是				
Tuesday					
Wednesday					
		D. 1			
Maundy Thursday		Danksagung or Gründonnerstag			
Maundy Thursday Good Friday		Danksagung or Gründonnerstag Sterben Jesu Christi or Karfreitag			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve		Sterben Jesu Christi or Karfreitag			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON		Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve <u>THE EASTER (or Paschal) SEASON</u> Easter Day, The Resurrection of Our Lord	March 25	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve <u>THE EASTER (or Paschal) SEASON</u> Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Amnunciation	March 25 .aft. Easter)	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve <u>THE EASTER (or Paschal) SEASON</u> Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation		Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve <u>THE EASTER (or Paschal) SEASON</u> Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk.		Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve <u>THE EASTER (or Paschal) SEASON</u> Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia		Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve <u>THE EASTER (or Paschal) SEASON</u> Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate		Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve <u>THE EASTER (or Paschal) SEASON</u> Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate		Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve <u>THE EASTER (or Paschal) SEASON</u> Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate		Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve <u>THE EASTER (or Paschal) SEASON</u> Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord Thursday		Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles	.aft. Easter)	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENTECOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter)	.aft. Easter) April 25 May l	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Amunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENIEDOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22–27 w	.aft. Easter) April 25 May l	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENTECOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22-27 w Trinity Sunday	.aft. Easter) April 25 May l	Sterben Jesu Christi or Karfreitag <u>die Ostern or Osternzeit or</u> <u>Austerstehung Jesu Christi</u> <u>Fest der Berkündigung Mariä</u> <u>Himmelfahrt Christi</u> <u>das Pfingst Fest or Pfingsten</u>			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENTEDOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22–27 w Trinity Sunday The Nativity of St. John the Baptist	April 25 May 1 meeks) June 24	Sterben Jesu Christi or Karfreitag <u>die Ostern or Osternzeit or</u> <u>Austerstehung Jesu Christi</u> <u>Fest der Berkündigung Mariä</u> <u>Himmelfahrt Christi</u> <u>das Pfingst Fest or Pfingsten</u>			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENTEODST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22–27 w Trinity Sunday The Nativity of St. John the Baptist St. Peter and St. Paul, Apostles	.aft. Easter) April 25 May 1 meeks)	Sterben Jesu Christi or Karfreitag <u>die Ostern or Osternzeit or</u> <u>Austerstehung Jesu Christi</u> <u>Fest der Berkündigung Mariä</u> <u>Himmelfahrt Christi</u> <u>das Pfingst Fest or Pfingsten</u> <u>Trinitatisseit</u>			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annuciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENTEDOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22–27 w Trinity Sunday The Nativity of St. John the Baptist St. Peter and St. Paul, Apostles The Visitation	April 25 May 1 meeks) June 24 June 29 July 2	Sterben Jesu Christi or Karfreitag <u>die Ostern or Osternzeit or</u> <u>Austerstehung Jesu Christi</u> <u>Fest der Berkündigung Mariä</u> <u>Himmelfahrt Christi</u> <u>das Pfingst Fest or Pfingsten</u> <u>Trinitatisseit</u>			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Ceniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENTECOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22-27 w Trinity Sunday The Nativity of St. John the Baptist St. Peter and St. Paul, Apostles The Visitation St. James the Elder, Apostle	April 25 May 1 May 1 June 24 June 29 July 2 July 25	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä Himmelfahrt Christi das Pfingst Fest or Pfingsten Trinitatisseit Fest Johannis des Täufers Fest der Heimsuchung Mariä			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annuciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Geniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord Thursday The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENIECOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22–27 w Trinity Sunday The Nativity of St. John the Baptist St. Peter and St. Paul, Apostles The Visitation St. James the Elder, Apostle The Transfiguration of Our Lord	April 25 May 1 Meeks) June 24 June 29 July 2 July 25 August 6	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä <u>Himmelfahrt Christi</u> <u>das Pfingst Fest or Pfingsten</u> <u>Trinitatisseit</u> Fest Johannis des Täufers			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Amunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Ceniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENTECOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22-27 w Trinity Sunday The Nativity of St. John the Baptist St. Peter and St. Paul, Apostles The Visitation St. James the Elder, Apostle The Transfiguration of Our Lord Assumption of Mary (Catholic church only)	April 25 May 1 May 1 June 24 June 29 July 25 August 6 August 15	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä Himmelfahrt Christi das Pfingst Fest or Pfingsten Trinitatisseit Fest Johannis des Täufers Fest der Heimsuchung Mariä			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Amunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Ceniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENIEDOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22-27 w Trinity Sunday The Nativity of St. John the Baptist St. Peter and St. Paul, Apostles The Visitation St. James the Elder, Apostle The Transfiguration of Our Lord Assumption of Mary (Catholic church only) St. Bartholomew, Apostle	April 25 May 1 May 1 May 2 June 24 June 29 July 25 August 6 August 15 August 24	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä Himmelfahrt Christi das Pfingst Fest or Pfingsten Trinitatisseit Fest Johannis des Täufers Fest der Heimsuchung Mariä			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annuciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Ceniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENTEOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22–27 w Trinity Sunday The Nativity of St. John the Baptist St. Peter and St. Paul, Apostles The Visitation St. James the Elder, Apostle The Transfiguration of Our Lord Assuption of Mary (Catholic church only) St. Bartholomew, Apostle St. Matthew, Apostle, Evangelist	April 25 May 1 May 1 May 25 June 24 June 29 July 25 August 6 August 15 August 15 August 24 September 21	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä Himmelfahrt Christi das Pfingst Fest or Pfingsten Trinitatisseit Fest Johannis des Täufers Fest der Heimsuchung Mariä			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Amunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Ceniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENIEOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22-27 w Trinity Sunday The Nativity of St. John the Baptist St. Peter and St. Paul, Apostles The Visitation St. James the Elder, Apostle The Transfiguration of Our Lord Assumption of Mary (Catholic church only) St. Bartholomew, Apostle St. Mitche, Evangelist St. Michael and All Angels St. Michael and All Angels	April 25 May 1 May 1 meeks) June 24 June 29 July 2 July 25 August 6 August 15 August 15 August 24 September 21 September 29	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä Himmelfahrt Christi das Pfingst Fest or Pfingsten Trinitatisseit Fest Johannis des Täufers Fest der Heimsuchung Mariä			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Amunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Ceniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENIEOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22-27 w Trinity Sunday The Nativity of St. John the Baptist St. Peter and St. Paul, Apostles The Visitation St. James the Elder, Apostle The Transfiguration of Our Lord Assumption of Mary (Catholic church only) St. Bartholomew, Apostle St. Mitche, Evangelist St. Michael and All Angels St. Michael and All Angels	April 25 May 1 May 1 May 1 May 2 June 24 June 29 July 25 August 6 August 15 August 15 August 24 September 21 September 29 October 18 October 28	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä Himmelfahrt Christi das Pfingst Fest or Pfingsten Trinitatisseit Fest Johannis des Täufers Fest Johannis des Täufers Fest der Heimsuchung Mariä die Ungestaltung or die Verklärung			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Amunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Ceniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Ascension of Our Lord The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENIEOST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22-27 w Trinity Sunday The Nativity of St. John the Baptist St. Peter and St. Paul, Apostles The Visitation St. James the Elder, Apostle The Transfiguration of Our Lord Assumption of Mary (Catholic church only) St. Bartholomew, Apostle St. Mitche, Evangelist St. Michael and All Angels St. Michael and All Angels	April 25 May 1 Meeks) June 24 June 29 July 25 August 6 August 15 August 24 September 21 September 29 October 18 October 31	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä <u>Himmelfahrt Christi</u> <u>das Pfingst Fest or Pfingsten</u> <u>Trinitatisseit</u> Fest Johannis des Täufers Fest Johannis des Täufers <u>Fest der Heimsuchung Mariä</u> <u>die Ungestaltung or die Verklärung</u> <u>Michaelis-Fest</u> Reformations-Fest			
Maundy Thursday Good Friday Saturday, Easter Eve THE EASTER (or Paschal) SEASON Easter Day, The Resurrection of Our Lord The Annunciation The Sundays after Easter I Quasi Modo Ceniti (1 wk. II Misericordia III Jubilate IV Cantate V Rogate The Ascension of Our Lord Thursday The Sunday after the Ascension (VI) Exaudi St. Mark, Evangelist St. Philip and St. James, Apostles THE DAY OF PENTEONST, Witsunday (7 wks.aft.Easter) THE TRINITY SEASON (Season after Pentecost 22–27 w Trinity Sunday The Nativity of St. John the Baptist St. Peter and St. Paul, Apostles The Visitation St. James the Elder, Apostle The Transfiguration of Our Lord Assumption of Mary (Catholic church only) St. Bartholomew, Apostle St. Matthew, Apostle, Evangelist St. Michael and All Ameels	April 25 May 1 May 1 May 1 May 2 June 24 June 29 July 25 August 6 August 15 August 15 August 24 September 21 September 29 October 18 October 28	Sterben Jesu Christi or Karfreitag die Ostern or Osternzeit or Austerstehung Jesu Christi Fest der Berkündigung Mariä <u>Himmelfahrt Christi</u> <u>das Pfingst Fest or Pfingsten</u> <u>Trinitatisseit</u> Fest Johannis des Täufers Fest Johannis des Täufers Fest der Heimsuchung Mariä die Ungestaltung or die Verklärung <u>Michaelis-Fest</u>			

## pg35

-18-

#### **Cardinal and Ordinal Numbers**

In this list the cardinal numbers (one, two, three etc.) are given first, then the ordinal numbers (first, second, third etc.). The ordinal numbers below end in the letters *-en*, whereas different grammar environments may dictate additional letters such as *-e*, *-m*, *-r*, or *-s*. Common spelling variations are included:

		2. 2 2 2	
eins	nínb	eins	one
ersten	nsoffnn	ersten	first
zwei, zwey	znoni, znonsg	zwei, zwey	two
zweiten, zweyten	змопі, змопяд змопі4пи, змопяд4пи дчопі, дчопяд	zweiten, zwenten	second
drei, drey	Iraní. Iransa	drei, drey	three
dritten	Inistan	dritten	third
vier	101111	vier	four
vierten	10in so Ann	vierten	fourth
fünf	fünf	fünf	five
	lindenn.	fünften	fifth
fünften	fünflan Jasfo	sechs	six
sechs	In the former	sechsten	sixth
sechsten	fnife4nn finbann finb4nn, finban14nn ourf4	sieben	seven
sieben	privan	siebten, siebenten	seventh
siebten, siebenten	prosenn, promisin		
acht	ough	acht	eight
achten	ouf4nn แกมัน	achten	eighth
neun		neun	nine
neunten	uninAnn	neunten	ninth
zehn	znfu	zehn	ten
zehnten	zafu zafu4an alf, nilf	zehnten	tenth
	nll. nill	elf, eilf	eleven
elf, eilf			

## Helga's Old German Script Compendium Last Page